

# BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions de service · Handleiding · Bruksanvisning · Istruzioni per la manutenzione

## Elektro-Set

HO Modellgleis

6095

HO Profigleis

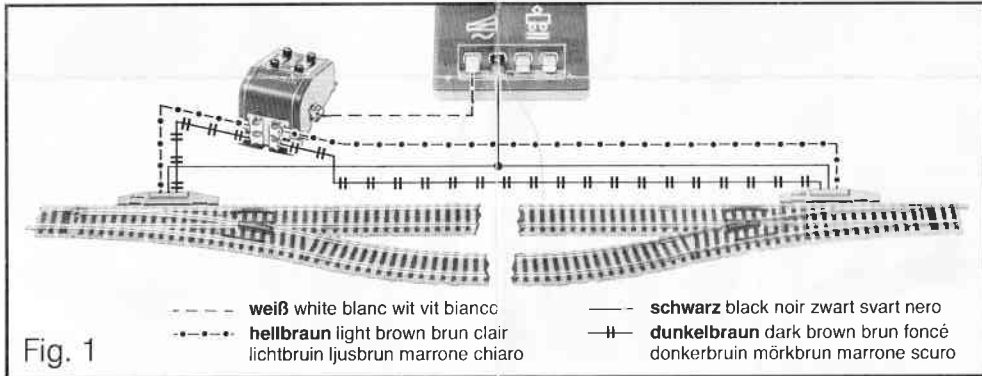
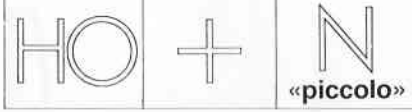
6195

N «piccolo»

9195

# FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis



### Anschluß an Stellpult 6920

Schwarzes Kabel des Weichenantriebes mit schwarzer Anschlußklemme am Trafo, sowie die seitliche Klemme des Stellpultes 6920 mit weißer Klemme am Trafo verbinden (6735, 6755 — Betriebsspannung: 12 — 14 V~). Das hellbraune und das dunkelbraune Kabel des Weichenantriebes 6421/6422 muß an den gleichfarbig gekennzeichneten Klemmen des Stellpultes 6920 angeschlossen werden (Fig. 1).

### Connections for the Control-Box 6920

Connect the black lead of the points drive to the black terminal of the transformer and the terminal on the side of the Control-Box 6920 to the white terminal of the transformer (6735, 6755 — operating voltage: 12 — 14 V~). The light- and dark-brown leads of the Points Drive 6421/6422 should be connected to the identically coloured terminals of the Control-Box 6920 (Fig. 1).

### Raccordement à poste de commande 6920

Raccorder le câble noir des moteurs d'aiguillages avec la borne de connexion noire du transformateur, ainsi que la borne latérale du poste de commande 6920 avec la borne blanche du transformateur (6735, 6755 — tension de service: 12 — 14 V~). Les câbles brun foncé et clair, du moteur d'aiguillage 6421/6422, doivent être raccordés avec les câbles de même couleur du poste de commande 6920 (fig. 1).

### Aansluiting met wissel-schakelaar 6920

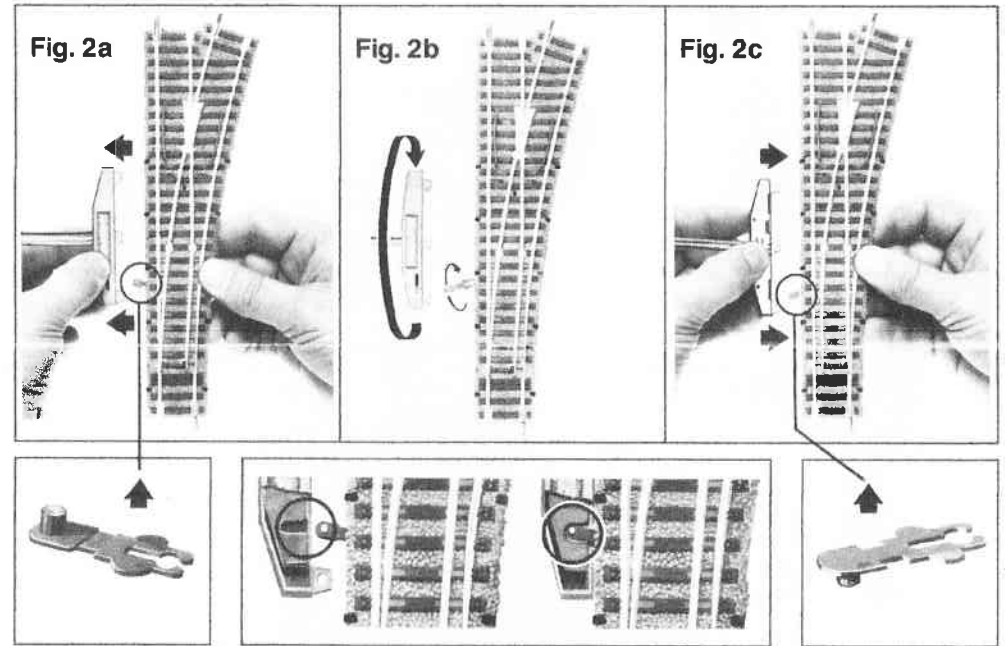
De zwarte draad van de wisselaandrijving met de zwarte klem van de trafo verbinden en de zijklem van schakelaar 6920 met de witte klem van de trafo verbinden (6735, 6755 — aansluitspanning: 12 — 14 V~). De lichtbruine en de donkerbruine draad van de wisselaandrijving 6421/6422 moeten met de overeenkomstig gekleurde klemmen van schakelaar 6920 verbonden worden (fig. 1).

### Anslutning till ställpult 6920

Svart kabel från växelmotorn förbinds med svart anslutningsklämma på transformatorn, och sidoklämman på ställpult 6920 förbinds med trafons vita klämma (6735, 6755 — driftspänning: 12 — 14 V~). Den ljusbruna och den mörkbruna kabeln från växelmotorn 6421/6422 måste anslutas till klämmorna på ställpulten 6920 med samma färg (fig. 1).

### Allacciamento al posto di comando per scambi 6920

Collegare i cavi neri dei comandi degli scambi con il morsetto nero al trasformatore nonché il morsetto laterale del posto di comando 6920 con il morsetto bianco al trasformatore (6735, 6755 — tensione di esercizio: 12 — 14 V~). Il cavo bruno chiaro ed il cavo bruno scuro del comando dello scambio 6421/6422 deve essere collegato con i morsetti contrassegnati dello stesso colore del posto di comando 6920 (fig. 1).



### Die Weichenantriebe besitzen Endabschaltung. Sie sind dadurch vor Überlastung geschützt.

Es ist darauf zu achten, daß der Schalthebel der Weiche richtig in die Aussparung des Schaltschiebers eingreift. Den Antrieb kann man nicht sichtbar (**Unterflur**) in die Anlage einbauen, wenn die Oberseite nach unten gedreht wird. Den Schalthebel der Weiche herausziehen und um 180° gedreht wieder einstecken (Fig. 2a — c).

### The point motors have end-off switching. In this way they are protected against overload.

When installing, be sure that the switch-throw lever fits properly into the cutout in the throw-bar of the unit. The motor can be mounted **beneath** the surface by simply turning it upside down. Pull out the point lever, turn it 180° over, and replace it (Fig. 2a — c).

### Les moteurs d'aiguillage possèdent des rupteurs de fin de course. Ce dispositif constitue une protection efficace contre la surcharge.

Il faut veiller à ce que le petit levier de l'aiguillage se loge à l'endroit prévu dans le moteur. Le moteur d'aiguillage peut être incorporé **dans la table**. Il suffit de le retourner, de retirer le petit levier de l'aiguillage, de le tourner de 180° et de le remettre en place (Fig. 2a — c).

### De wissel-aandrijvingen hebben een eindafschakeling. Daarmee zijn ze beschermd tegen overbelasting.

Men moet er op letten dat de schakelhefboom van de wissel precies in de uitsparing van de elektromagnetische aandrijving past. De aandrijving kan men **ondervoers** in de modelbaan bouwen. Hier toe dient men de aandrijving om te draaien, de schakelpal uit de wissel te trekken en 180° gedraaid weer te monteren (Fig. 2a — c).

### Växelmotorerna har ändlägsbrytning (överhettningsskydd). De är där igenom skyddade mot överbelastning.

Det gäller att se till att växeln's omvägningsspak riktigt kommer in i uttaget på växelmotorns omläggare. Växelmotorn kan du montera **under marken** på anläggningen se si capovolge la parte superiore verso il basso. La levetta di manovra va sfilata e rimessa al proprio posto dopo averla girata di 180° (Fig. 2a — c).

### Gli azionamenti degli scambi sono muniti di fine corsa e pertanto sono protetti contro eventuali sovraccarichi.

Facendo però in modo che la levetta dello scambio sia lasciata libera di spostarsi nell'apposita fessura. Il meccanismo può essere installato **ad incasso nell'impianto** se si capovolge la parte superiore verso il basso. La levetta di manovra va sfilata e rimessa al proprio posto dopo averla girata di 180° (Fig. 2a — c).

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingten scharfen Kanten und Spitzen. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions. Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, et des formes à arêtes vives des modèles. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten elgen aan het model en zijn functie. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per i particolari strutture del modello ed il suo funzionamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso! • No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje. ¡Conserve instrucciones de servicio!